|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité technique  Cinquante-cinquième session Genève, 28 et 29 octobre 2019 | TC/55/21  Original : anglais  Date : 25 septembre 2019 |

Révision partielle des principes directeurs d’examen de l’ORCHIDÉE PAPILLON

Document établi par des experts des Pays-Bas

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de l’orchidée papillon (document TG/213/2).

À sa cinquante et unième session tenue à Christchurch (Nouvelle-Zélande) du 18 au 22 février 2019, le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de l’orchidée papillon (*Phalaenopsis* Bl.) sur la base des documents TG/213/2 et TWO/51/7 “*Partial revision of the Test Guidelines for Phalaenopsis*” et proposé les révisions suivantes (voir le paragraphe 14 du document TWO/51/12 “*Report*”) :

1. Révision des caractères concernant la forme du labelle :
   1. Ajout d’un nouveau caractère et d’une explication “Labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical” avant le caractère 68 “Labelle : longueur du lobe apical”
   2. Révision du caractère et de l’ad. 70 “Labelle : forme du lobe apical”
   3. Ajout d’un nouveau caractère et d’une explication “Seulement les variétés avec labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical : fortement ou complètement fusionnés : Labelle : extension des lobes fusionnés” après le caractère 70 “Labelle : forme du lobe apical”
   4. Suppression de la variété indiquée à titre d’exemple “SOGO F-1016” pour le caractère 76 “Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical”

Les modifications proposées sont indiquées en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

Proposition de révision des caractères concernant la forme du labelle

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 68. | VG/ MS | Lip: length of apical lobe | Labelle : longueur du lobe apical | Lippe: Länge des apikalen Lappens | Labio: longitud del lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | corto | Mrs Brown | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Puccini, Red Rose | 5 |
|  |  | long | long | lang | largo |  | 7 |
| **69.** | **VG/ MS** | **Lip: width of apical lobe** | **Labelle : largeur du lobe apical** | **Lippe: Breite des apikalen Lappens** | Labio: anchura del lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Moonwalker | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Miss Saigon | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Phalmomen | 7 |
| 70.   (+) | VG | Lip: shape of apical lobe | Labelle : forme du lobe apical | Lippe: Form des apikalen Lappens | Labio: forma del lóbulo apical |  |  |
| **PQ** | **(c)** | triangular | triangulaire | dreieckig | triangular | Paloma | 1 |
|  |  | ovate | ovale | eiförmig | ovado | Puccini | 2 |
|  |  | trullate | trullé | rautenförmig | en forma de llana |  | 3 |
|  |  | elliptic | elliptique | elliptisch | elíptico |  | 4 |
|  |  | rhombic | losangique | rhombisch | rómbico | Green Star | 5 |
|  |  | circular | circulaire | kreisförmig | circular | Phalnasxu | 6 |
|  |  | obtrullate | losangique transverse | verkehrt rautenförmig | en forma de llana invertida | SOGO F-2451, Symphony | 7 |
|  |  | obtriangular | obtriangulaire | verkehrt dreieckig | obtriangular | Hacyon | 8 |

*Explication actuelle*

Ad. 70 : Labelle : forme du lobe apical

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | 🡨 partie la plus large 🡪 | | |
|  |  | (en dessous du milieu) | au milieu | (au-dessus du milieu) |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| large (bas) 🡨 largeur (rapport longueur/largeur) 🡪 étroite (élevé) |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | image002  1  triangulaire | image004  2  ovale | image006  3  trullé | image008  4  elliptique | image014  5  losangique | image010  7  losangique transverse | 8  obtriangulaire |
|  |  |  |  | image016  6  circulaire | |  |  |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| **NEW 1 (\*) (+)** | **VG** | Lip: fusion of lateral lobes to apical lobe | Labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical | Lippe: Verschmelzung der lateralen Lappen mit dem apikalen Lappen | Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | none | nullement fusionnés | keine | no fusionados | Phalorek | 1 |
|  |  | slightly fused | légèrement fusionnés | leicht verschmolzen | escasamente fusionados |  | 2 |
|  |  | moderately fused | modérément fusionnés | mäßig verschmolzen | medianamente fusionados | FL106P02 | 3 |
|  |  | strongly fused | fortement fusionnés | stark verschmolzen | ampliamente fusionados |  | 4 |
|  |  | completely fused | complètement fusionnés | vollständig verschmolzen | completamente fusionados | Yu Pin Fire Works | 5 |
| 68. | VG/ MS | Lip: length of apical lobe | Labelle : longueur du lobe apical | Lippe: Länge des apikalen Lappens | Labio: longitud del lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | corto | Mrs Brown | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Puccini, Red Rose | 5 |
|  |  | long | long | lang | largo |  | 7 |
| **69.** | **VG/ MS** | **Lip: width of apical lobe** | **Labelle : largeur du lobe apical** | **Lippe: Breite des apikalen Lappens** | Labio: anchura del lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Moonwalker | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Miss Saigon | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Phalmomen | 7 |
| 70.   (+) | VG | Lip: shape of apical lobe | Labelle : forme du lobe apical | Lippe: Form des apikalen Lappens | Labio: forma del lóbulo apical |  |  |
| **PQ** | **(c)** | triangular | triangulaire | dreieckig | triangular | Paloma | 1 |
|  |  | ovate | ovale | eiförmig | ovado | Puccini | 2 |
|  |  | trullate | trullé | rautenförmig | en forma de llana |  | 3 |
|  |  | elliptic | elliptique | elliptisch | elíptico |  | 4 |
|  |  | rhombic | losangique | rhombisch | rómbico | Green Star | 5 |
|  |  | circular | circulaire | kreisförmig | circular | Phalnasxu | 6 |
|  |  | obovate | obovale | verkehrt eiförmig | oboval | Nobby’s Amy | 7 |
|  |  | obtrullate | losangique transverse | verkehrt rautenförmig | en forma de llana invertida | SOGO F-2451, Symphony | ~~7~~ 8 |
|  |  | obtriangular | obtriangulaire | verkehrt dreieckig | obtriangular |  | ~~8~~ 9 |
| **NEW 2 (\*) (+)** | **VG** | Only varieties with Lip: fusion of lateral lobes to apical lobe: strongly or completely fused: Lip: extension of fused lobes | Seulement les variétés avec Labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical : fortement ou complètement fusionnés : Labelle : extension des lobes fusionnés | Nur Sorten mit Lippe: Verschmelzung der lateralen Lappen mit dem apikalen Lappen: stark oder vollständig verschmolzen: Lippe: Verlängerung verschmolzener Lappen | Solo variedades con Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical: amplia o completamente fusionados: Labio: prolongación de los lóbulos fusionados |  |  |
| **QN** | **(c)** | absent or weak | nulle ou faible | fehlend oder gering | nula o leve | Yu Pin Fire Works | 1 |
|  |  | moderate | modérée | mäßig | mediana | FL106Y01 | 2 |
|  |  | strong | forte | stark | marcada | Yu Pin Eastern Island | 3 |

*Nouvelles explications proposées*

Ad. 1 NOUVEAU : Labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical

1 – nullement fusionnés

2 – légèrement fusionnés = fusionnés jusqu’au quart de la longueur

3 – modérément fusionnés = fusionnés jusqu’à la moitié de la longueur

4 – fortement fusionnés = fusionnés jusqu’aux trois quarts de la longueur et

5 – complètement fusionnés

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| P:\Fotodatabase\ORC - Orchideeën\OPS - Phalaenopsis\OPS0363blm.jpg |  |  |
| 1 | 3 | 5 |
| nullement fusionnés | modérément fusionnés | complètement fusionnés |

Ad. 70 : Labelle : forme du lobe apical

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | 🡨 partie la plus large 🡪 | | |
|  |  | (en dessous du milieu) | au milieu | (au-dessus du milieu) |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| large (bas) 🡨 largeur (rapport longueur/largeur) 🡪 étroit~~e~~ (élevé) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | image002  1  triangulaire | image004  2  ovale | image006  3  trullé | image008  4  elliptique | image014  5  losangique | cid:image001.png@01D2EA67.25249050  7  obovale | image010  ~~7~~ 8  losangique transverse | ~~8~~ 9  obtriangulaire |
|  |  |  |  | image016  6  circulaire | |  |  |  |

Ad. 2 NOUVEAU : Seulement les variétés avec Labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical : fortement ou complètement fusionnés : Labelle : extension des lobes fusionnés

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1 | 2 | 3 |
| nulle ou faible  (petite extension ou aucune extension des lobes) | modérée  (extension modérée des lobes) | forte  (forte extension des lobes) |

Proposition de révision du caractère 76 “Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| **76.** | **VG/ MS** | **Lip: size of lateral lobe relative to apical lobe** | **Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical** | **Lippe: Größe des lateralen Lappens im Verhältnis zum apikalen Lappen** | Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | much smaller | beaucoup plus petit | viel kleiner | mucho más pequeño |  | 1 |
|  |  | smaller | plus petit | kleiner | más pequeño | Phaladadel, SOGO F-1016 | 3 |
|  |  | equal | identique | gleich lang | del mismo tamaño | Puccini, SOGO F-1016 | 5 |
|  |  | larger | plus grand | größer | más grande | Hawaiien Dream,  Ruey Hih Beauty | 7 |
|  |  | much larger | beaucoup plus grand | viel größer | mucho más grande |  | 9 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| **76.** | **VG/ MS** | **Lip: size of lateral lobe relative to apical lobe** | **Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical** | **Lippe: Größe des lateralen Lappens im Verhältnis zum apikalen Lappen** | Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | much smaller | beaucoup plus petit | viel kleiner | mucho más pequeño |  | 1 |
|  |  | smaller | plus petit | kleiner | más pequeño | Phaladadel, ~~SOGO F-1016~~ | 3 |
|  |  | equal | identique | gleich lang | del mismo tamaño | Puccini, ~~SOGO F-1016~~ | 5 |
|  |  | larger | plus grand | größer | más grande | Hawaiien Dream,  Ruey Hih Beauty | 7 |
|  |  | much larger | beaucoup plus grand | viel größer | mucho más grande |  | 9 |

[Fin du document]